

奧勒岡州決策協助選項

奧勒岡州的監護權、
保護權及其他選項

當家人或朋友需要協助作決定時，有時候我們很難知道該怎麼做。本手冊概述了奧勒岡州提供的一些法律及其他工具，以協助人們作決定。





製作本手冊的資金是來自於 National Guardianship Network 的補助。補助金是由 State Justice Institute 和 Borchard Foundation Center on Law and Aging 提供。Oregon Interdisciplinary Network of Guardian Stakeholders (WINGS) 是使用該補助金而成立，而本手冊的資料是由 WINGS 的成員所彙整。奧勒岡州 WINGS 是由公眾服務部 (Department of Human Services) 的州政府老年人服務單位 (State Unit on Aging) 協調管理。

將本手冊翻譯為西班牙文、越南文、俄文及中文的資金是由社區生活管理局 (Administration for Community Living) 的補助提供。

目錄

代表他人利益時的基本職責	1
健康 / 社會決策	3
監護權	3
預立醫囑	3
為有智能障礙或發育障礙的人 士指定醫療保健代理人	4
維生治療醫囑 (POLST)	5
心理健康治療聲明 (DMHT)	5
民事拘留	6
個案管理及類似協助	7
財務決策	8
保護權	8
代理委託書	8
代理收款人及退伍軍人事務部 (VA) 信託人	9
理財協助	10
信託	11
銀行服務選項	11
其他資源	12

代表他人利益時的基本職責

負有法律責任負責協助他人作決定的人士稱為「信託人」。信託人可以是監護人、保護人、醫療保健代理人、代理委託書受託人或其他決策者。信託人需承擔幾項基本職責：

- 僅依據選擇您為其提供協助之人士的最佳利益採取行動；
- 如果您需負責為該人士作財務決定，您應謹慎管理該人士的錢財或資產；
- 將該人士的任何錢財與資產和您自己的錢財與資產分開管理；
- 仔細記錄該人士的錢財或資產狀況以及您所作的決定。

依據規定，本手冊所提及之某些類型的法定代表必須是在需要協助之人士喪失行為能力的情況下才可使用。



「喪失行為能力」是指，
一個人無法為自己的健康和安作決定。

需要協助的人士稱為「受保護人」。

本手冊的內容不等同於法律建議。如果您有與您情況有關的具體問題，您應向律師洽詢。

本手冊概述了奧勒岡州各種類型的信託關係和代理決策選項。請參閱本手冊中所提及的原始文件，以瞭解更多有關本手冊所提及的選項資訊。



監護權

監護權是一項正式程序，在此程序中，法官會指定另一名人士（稱為監護人）作為喪失行為能力之人士的代表。根據奧勒岡州法律規定，監護權必須在最大限度範圍內讓人能夠維持自主權。

如有證據可以證明下列三項事情，法官即可為受保護人指定一名監護人：

- 該人士喪失行為能力；
- 監護人必須監督該人士的照護和管理；且
- 監護人必須符合資格、適合且願意擔任監護人的職務。

有關 監護權的詳細資訊

請造訪公眾服務部老年人服務單位的網站 <http://www.oregon.gov/DHS/SENIORS-DISABILITIES/SUA/Pages/Guardianship-Resources.aspx>，以查看 Disability Rights Oregon 監護權手冊及其他監護權資源的連結。

預立醫囑

「預立醫囑」是一份醫療保健指示文件，該文件說明了當事人想要接受的治療類型。當人們由於病情或傷勢過重而無法為醫生提供指示時，此工具便十分實用。藉由「預立醫囑」，人們也可以選擇一名醫療保健代理人，以代替其作醫療保健決定。



「預立醫囑」必須在當事人仍有能力作決定時簽署。

有關奧勒岡州「預立醫囑」的詳細資訊

請造訪 <http://healthcare.oregon.gov/shiba/topics/Pages/advance-directives.aspx>，以查看有關奧勒岡州預立醫囑的其他資訊，包括「預立醫囑」表格。

為有智能障礙或發育障礙的人士指定醫療保健代理人

奧勒岡州公眾服務部有一項程序可以為某些智能障礙和發育障礙的人士指定醫療保健代理人。如欲使用此程序，該人士必須：

- 有智能障礙或發育障礙；
- 需要協助作醫療保健決定；且
- 住在持照且獲得認證的24小時住宿機構、生活輔助機構或寄養家庭。

有關為智能障礙和發育障礙人士指定醫療保健代理人的詳細資訊

請致電 503-945-5811 或 1-800-282-8096 以轉接至適當的當地社區發育障礙計劃。

維生治療醫囑 (POLST)

維生治療醫囑 (Physician Orders for Life-Sustaining Treatment, POLST) 是一項醫療指示。維生治療醫囑可讓重病或極度衰弱的病人在發生醫療緊急狀況時，能夠控制自己想要接受或不想接受的治療。在您與醫療保健專業人士討論過您目前的醫療病症、治療選項和照護目標之後，您可選擇要求醫療保健專業人士填寫 POLST。您及您的醫療保健專業人士均可輕鬆更改 POLST 或將其作廢。不論你在家、在醫院或在長期照護機構，您均應隨時隨身攜帶該表格。

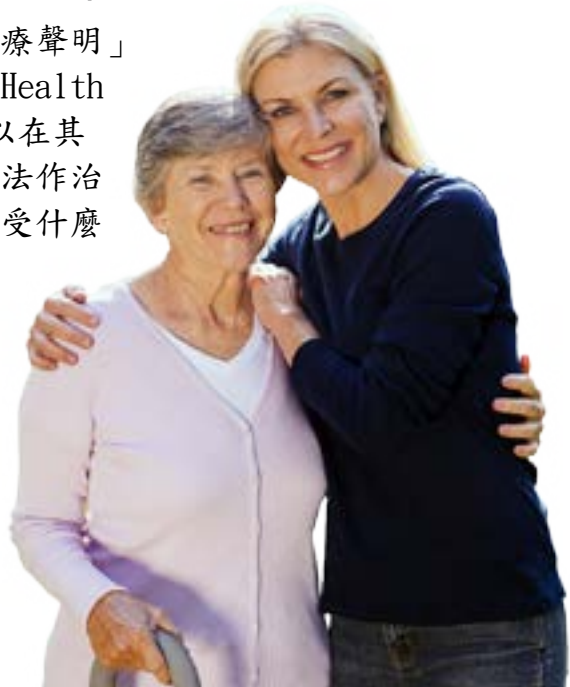
POLST 與「預立醫囑」不同，但在適當情況下，POLST 和預立醫囑可以合併使用。

有關 POLST 的 詳細資訊

請造訪 <http://oregonpolst.org/>。

「心理健康治療聲明」 (DMHT)

人們可以填寫「心理健康治療聲明」 (Declaration for Mental Health Treatment, DMHT) 表格，以在其發生心理健康緊急情況且無法作治療決定時，告訴醫生其想接受什麼類型的心理健康治療。DMHT 涵蓋了特定的心理健康藥物、治療及醫療保健機構住院，期限最長可達 17 天的心理健康治療。



DMHT 表格也可讓人們指定一名代表，以在發生心理健康緊急情況時，代其作治療決定。



當事人必須在其有能力且在心理健康緊急情況發生之前簽署 DMHT。DMHT 表格必須每三年更新一次。

有關 DMHT 的詳細資訊

請透過下列連結查看有關奧勒岡州心理健康治療聲明的資訊：<https://droregon.org/wp-content/uploads/declaration.pdf>。

民事拘留

民事拘留是奧勒岡州所使用的一項程序，其目的是在一個人因精神病症需要住院但卻不同意住院或沒有能力表達住院意願時，保護該人士的民事權利。如果法官判定該人士由於聲稱的心理疾病或心理缺陷而會對自己或對他人造成危險，或是其無法照顧自己，該人士可能會遭到民事法庭的拘留。除非法官發出再次拘留的命令，否則民事拘留的期限將不會超過 180 天。

有關民事拘留的 詳細資訊

請參閱《奧勒岡州心理健康法》(Mental Health Law) 第 4 版第 6 章中的民權拘留相關資訊，該刊物是由 Disability Rights Oregon 所出版，網址：<http://droregon.org/wp-content/uploads/Mental-Health-Law-in-Oregon-Fourth-Edition.pdf>。

個案管理及類似協助

透過個案管理和服務協調，人們可獲得社區計劃和服務的資訊，而這些資訊將可協助他們達成目標、取得所需服務並預防緊急情況的發生。個案管理通常是透過公眾服務部提供的 Medicaid 服務；不過，沒有資格享有 Medicaid 的人士可購買私人的個案管理服務。

其他社會服務可能可以完善地替代監護權或其他法定代表權。此類社會服務在奧勒岡州通常稱為長期服務與支援。這些服務可能包括針對下列項目提供的支援：

- 家人照顧者；
- 個人照護協助；
- 居家健康服務；以及
- 送餐到府服務。

如欲與人洽談有關個案管理、長期服務與支援或上述任何選項的事宜或欲直接與適當的奧勒岡州機構聯絡，請致電 1-855-ORE-ADRC (1-855-673-2372) 與奧勒岡州老年人及殘障人士資源介紹 (Aging and Disability Resource Connection, ADRC) 聯絡，或造訪 www.ADRCoforegon.org。



財務決策

保護權

在奧勒岡州，保護權與監護權類似，只不過保護人僅會替受保護人作錢財或資產方面的決定。

如有證據可以證明下列兩項事情，法官即可為受保護人指定一名保護人：

- 受保護人無法管理自己的財務；且
- 該人士有需要管理或需要保護的錢財或資產。

有關保護權 的詳細資訊

請造訪 <https://s3.amazonaws.com/files.consumerfinance.gov/f/documents/help-for-court-appointed-guardians-oregon.pdf>，以查看消費者金融保護局 (Consumer Financial Protection Bureau) 的保護人指南及其他保護權資源的連結。

代理委託書

「代理委託書」是一份法律文件，此文件可授予人們權利指定他人（稱為「代理人」）代表自己行事。在奧勒岡州，「代理委託書」僅可用於財務決定。「代理委託書」的書寫方式十分重要。授予代理人的權利可能十分有限也可能十分廣泛。即使授權給代理人之人仍具有完全的行為能力，「代理委託書」也可在書寫完成後立即生效，或者「代理委託書」可以僅在授權人喪失行為能力時才生效。

如果該人士仍具有行為能力，其可透過書面方式撤銷「代理委託書」。由於「代理委託書」的效力在授權人過世之後即終止，因此「代理委託書」不得用於遺產規劃。



奧勒岡州的「代理委託書」僅限處理財務決定，且必須在授權給代理人的委託人有行為能力時簽署。

有關「代理委託書」的詳細資訊

請造訪 <https://s3.amazonaws.com/files.consumerfinance.gov/f/documents/help-for-agents-under-power-of-attorney-oregon.pdf>，以查看消費者金融保護局的代理委託書指南及奧勒岡州其他代理委託書資源的連結。

代理收款人及退伍軍人事務部 (VA) 信託

當人們透過社會安全局 (Social Security Administration)、鐵路職工退休委員會 (Railroad Retirement Board) 或退伍軍人事務部 (Department of Veterans Affairs) 取得福利時，這些機構均有其自己的程序和規定可以選擇代理人來協助人們管理福利。就社會安全局和鐵路職工退休委員會的福利而言，該代理人稱為「代理收款人」。就退伍軍人的福利而言，該代理人稱為「退伍軍人事務部信託人」。

當一個人擔任代理收款人或退伍軍人事務部信託人的職務時，該人士僅可管理委託人在該特定政府機構的福利。如果委託人在其他生活方面需要管理協助，其可能需要另外建立決策信託；例子包括代理委託書、醫療保健預立醫囑、監護權或保護權。



即使一個人擔任了監護人或保護人的職務，其仍需藉由機構的程序，獲選成為委託人的代理人，而後才能管理委託人的政府福利。

有關代理收款人或退伍軍人事務部信託人的詳細資訊

請造訪 <https://s3.amazonaws.com/files.consumerfinance.gov/f/documents/help-for-representative-payees-and-va-fiduciaries-oregon.pdf>，以查看消費者金融保護局之代理收款人和退伍軍人事務部信託人指南的連結，以及這些聯邦機構的聯絡資訊。

理財協助

您當地的理財計劃可能可協助年滿 60 歲以上的人士理財。奧勒岡州的理財計劃是由當地的服務提供者施行並由EasterSeals of Oregon 協調。理財計劃可協助人們整理財務文件、支付帳單或使用銀行服務。

有關理財的詳細資訊

請造訪 <http://www.oregon.gov/DHS/SENIORS-DISABILITIES/PROVIDERS-PARTNERS/Pages/Money-Management.aspx>，以查看 Easter Seals of Oregon 網站及奧勒岡州理財計劃的連結。

信託

信託是指，為了委託人或委託組織的利益而管理錢財或資產。信託的受益人可以是信託的委託人也可以是其他人。信託有許多不同類型。人們應與律師合作，以決定自己是否適合使用信託，如果適合，何種信託最符合自己的利益。

有關信託的 詳細資訊

請造訪 <https://s3.amazonaws.com/files.consumerfinance.gov/f/documents/help-for-trustees-under-revocable-living-trust-oregon.pdf>，以查看有關奧勒岡州信託的其他資源。

銀行服務選項

銀行及其他財務公司通常有不同選項可以讓您指定其他人作為您的資金決策者。例如，您可能可以填寫一份表格，純粹針對您銀行的某特定帳戶指定一名代理委託書受託人。讓其他人加入成為您聯名帳戶的持有人可能是另外一個選項。然而，一個人在讓他人加入成為同等帳戶持有人時應謹慎小心。所謂帳戶「同等持有人」是指，帳戶持有人雙方均可按照自己的意願花用帳戶中的存款。由於帳戶持有人雙方的存款均算作為資產，因此任何其中一方的政府計劃資格（如 Medicaid 和社會安全生活補助金）均有可能會受到影響。

請與您的銀行或財務公司聯絡以瞭解各選項。

有關銀行服務選 項的詳細資訊

請造訪 www.osbar.org/public/legalissuesbook.html，以查看奧勒岡州律師公會的《老年人法律問題》(Legal Issues for Older Adults) 手冊連結，該手冊中包含了銀行服務選項的相關資訊。

其他資源

如需更有關本手冊所述之任何選項的資訊，請造訪公眾服務部
州政府老年人服務單位網站上的決策協助提供者資源集。網址
為 [www.oregon.gov/DHS/SENIORS-DISABILITIES/SUA/Pages/
Guardianship-Resources.aspx](http://www.oregon.gov/DHS/SENIORS-DISABILITIES/SUA/Pages/Guardianship-Resources.aspx)。





您可獲得本文件的其他語言版本、大字版、盲文版或您所偏好的格式。請致電 1-800-282-8096 或寄送電子郵件至 ODDS.INFO@state.or.us。我們會接聽所有傳譯電話，或者您可以撥打 711。